



Jovi Chen

Male, 26

Phone: +86 18683256390

Email: juneychen96@foxmail.com

Location: China, Canada

PROFILE

- Results-driven and detail-oriented gaming localization specialist, with a proven track record of success in handling various materials especially in entertainment and gaming from EN-CN/CN-EN by providing professional linguistic service via excellent writing/copy writing skills, extraordinary source comprehension skills.
- A humanist and an amateur writer running a Wechat official account, and cooperated with magazine NYLON China, publishing amounts of critical comments and reviews on pop culture, new generations, music, TV series and movies, etc. with more than 230,000 reads on social medias.

EXPERIENCE

Freelance

2020.2 - Now

| Localization Freelancer

- Conduct gaming localization in cooperation with LSP (currently cooperating with Lionbridge, Pactera, ECI, Geeyoo, Langlink, Inktale Shanghai, ARJ, etc.), and have completed a total of 1.1m words of translation, more than 1.3m words of reviewing, and 1.2k+ hrs of LQA (SLG, MMORPG, Strategy, Casual, etc.).
(Served companies: Riot Games, Tencent, FunPlus, ByteDance, Netease, Coconut Game, Garena, Leiting Games, Blizzard, Happy Elements, etc.)
(Projects involved: *League of Legends Worlds*, *Earth: Revival*, *Dragonheir: Silent Gods*, *Revived Witch*, *Knights of the Desert*, *King of Avalon*, *Elder Scrolls Online*, *A Perfect Day*, *Canal Towns*, *Watcher of Realms*, *Kingdom of Pirates*, *Destroy All Humans*, *Teardown*, *Dynopunk*, *Knights of Honor II*, *Castle Caper*, etc.)

| Localization Translator

- Responsible for the CN-EN and EN-CN translation and LQA for multiple SLG, MMORPG game localization projects (gaming, marketing, etc.), with more than 20,000 words completed per month. (Projects: *Idle Heroes*, *Animal Restaurant*, *Ode to Heroes*)
- Optimized game corpus, with 2 completed ones finished.
- Kept active in game communities, collecting the feedback of players' opinions.

DHgames

2019.9 – 2019.11

| QA Specialist

- Responsible for recording, translating and subtitling production of localization projects such as marketing, film and television drama series, games, conferences or interviews, IT, etc., and completed 50+ projects per month, nearly 5000 minutes altogether.
- Responsible for the quality assurance work of localization, reviewing the project contents and refining the language.
- Assisted the management of part-time translators, established a translator grading system and improve translator skills.

Lambridge

2019.4 – 2019.9

English Major Bachelor of Arts

Southeast University, Nanjing

Awards:

- 2016 Outstanding Social Practice Award in School of Foreign Languages,
- 2015 Social Outstanding Volunteer Award in School of Foreign Languages

Relevant Courses:

- Sociolinguistics, English Interpretation, English Translation, Cross-cultural Communication, World Music Appreciation

SKILLS

Language Certificates: TEM8, TEM4

Others: Trados, MemoQ, Memsourc (Phrase), Xbench, Arctime, Aegisub, Photoshop, Audition, Premiere

Revived Witch by Leiting Games

只有当话题提及夏尔时，阿鵄伦才会使用敬语。◆除此之外，一直对其他人使用无法理解的词句。◆“脆弱的生命啊，感激妾身为汝等咏唱。”◆“为赎汝等生前之罪，命汝等渡过冥川，坠入炼狱，无有不从。”	She will use honorifics only when referring to Sher.◆Otherwise, she always uses unintelligible words when speaking to others.◆"O fragile beings, beest grateful to mine own chanting fr thee."◆"Thee crosseth the Lethe and stayeth in hell to atone fr thy sins. This is thy only choice."
能够摄取星光的魔力来维持自己美貌的魔法师，听说时之塔内有能永葆青春的神药，决定入塔一探究竟。	A magician who can take in the magic of starlight to maintain her beauty. Hearing that inside the Chrono Tower exists a magical potion for eternal youth, she decided to enter the tower to find it.

One 3A Souls RPG game

<p>①战斗模式 COMBAT STRUCTURE</p> <p>用一句话来概括游戏的战斗模式就是“武器为主，术法为辅”。</p> <p>In short, the game's combat focuses on weapons, with magic filling a supplementary role.</p> <p>玩家的主要战斗形式都集中在武器上，武器提供的三种攻击形式：</p> <p>The primary combat methods are all weapon-based. Weapons offer three kinds of attacks:</p> <div><div>1 轻攻击，重攻击：为战斗中主要的伤害手段。</div><div>2 武技：提供特殊战斗机制，如单武器“架格”，增加攻防手段。</div><div>3 改装战技，战技，流派战技：提供更多特殊动作，通过动作本身的性质，如高位移快速接近敌人，大范围攻击等，为玩家提供更多攻击选择。</div></div> <div><div>1. Light/heavy attack: The most common ways to deal damage in combat.</div><div>2. Techniques: Offers special mechanics, like “Block” in Single-Handed, for a more diverse combat flow.</div><div>3. Modification Moves, Special Moves, Style Moves: More special actions, including moves like large area attacks or attacks that close up the distance. They offer the player more options.</div></div>	<p>四、游戏玩法 GAMEPLAY</p> <p>游戏具有以 RPG 养成，困难战斗为主的核心玩法。通过 RPG 内容客制你的角色，学习应用战斗系统面对强大的敌人与 BOSS。</p> <p>Character building and challenging fights are the core gameplay of WUCHANG. Customize your character with role-playing contents, and explore the combat system to challenge powerful enemies and bosses.</p> <p>1.RPG 玩法 ROLE-PLAYING GAMEPLAY</p> <p>①武器系统 WEAPONS</p> <p>游戏中的武器种类丰富，主要战斗武器分为 6 大种类：长杆突刺、长杆劈砍、单武器、双武器、重武器和软兵器。每种战斗武器都有其专属的战斗机制。</p> <p>The game offers a versatile arsenal of weapons which can be split into six categories: long weapons (piercing), long weapons (slashing), single weapons, dual weapons, two-handed weapons, and flexible weapons. Each kind of weapons is unique with its own fighting mechanisms.</p> <p>武器系统中的“武器流派”与“武器改装”可以让你客制化自己的武器招式，改变武器外观，以应对多变的 BOSS 挑战。</p> <p>Fighting Style and Weapon Modification allows you to customize your maneuvers and your weapon's appearance, equipping you the ability to deal with all kinds of boss fights.</p>
---	--

Kingdom of Pirates by Garena

小姐，还有什么吩咐吗？	Anything else, Madam?
没了，你们都下去吧，没有我的命令不许进来。	Not for now. Off you go, and don't come in until you are told to do so.
蒂奇小姐，看上去我家船长很乐意与你度过这美好的下午，但我还是想问一下，望海楼的主人什么时候到？	Miss Tichy, my captain feels quite satisfied with this nice afternoon with you, but I am still wondering if we could meet your master.
哈哈，贝拉妹妹，你们要找的人不就在你眼前吗？	Why, little miss? You've been talking with her all the time.
！！！！	!!!
果然你就是望海楼的主人...不过我好心提醒一下，虽然我家船长看上去已经被你迷住了——	It's you, the master of this tower! Well... I would like to kindly remind you that although my captain seems quite taken with you...

One AVG game

1 “鸳鸯双栖蝶双飞” 2	1 "Lovebirds rest and butterflies dance in pairs" 2
1 “满园春色惹人醉” 2	1 "Drunk in the garden with spring view before I aware" 2
1 “悄悄问圣僧，女儿美不美” 2	1 "Whisper to the holy monk, am I pretty as you admire" 2
1 “说什么王权富贵” 2	1 "Why bother with fame and wealth, discipline and rules" 2
1 “怕什么戒律清规，只愿天长地久” 2	1 "May our love bond eternal as universe" 2
1 “与我意中人儿紧相随” 2	1 "And luminous as jewels" 2
1 陈亮，你居然没来过这？	1 Chen Liang, so you've n-n-never been here before?
1 （跨过铁路，还有这样的地方.....）	1 (I didn't know a place like this existed beyond the train tracks...)
这里是振华有有名的 1 乾元观 2 啊	This is the renowned 1 Qian Yuan Temple 2 in Zhen'Hua!
1 （有名的..... 2 千元罐 3 ？我怎么不知道？）	1 (The renowned 2 Qian Yuan Pimple 3 ? How have I never heard of that?)